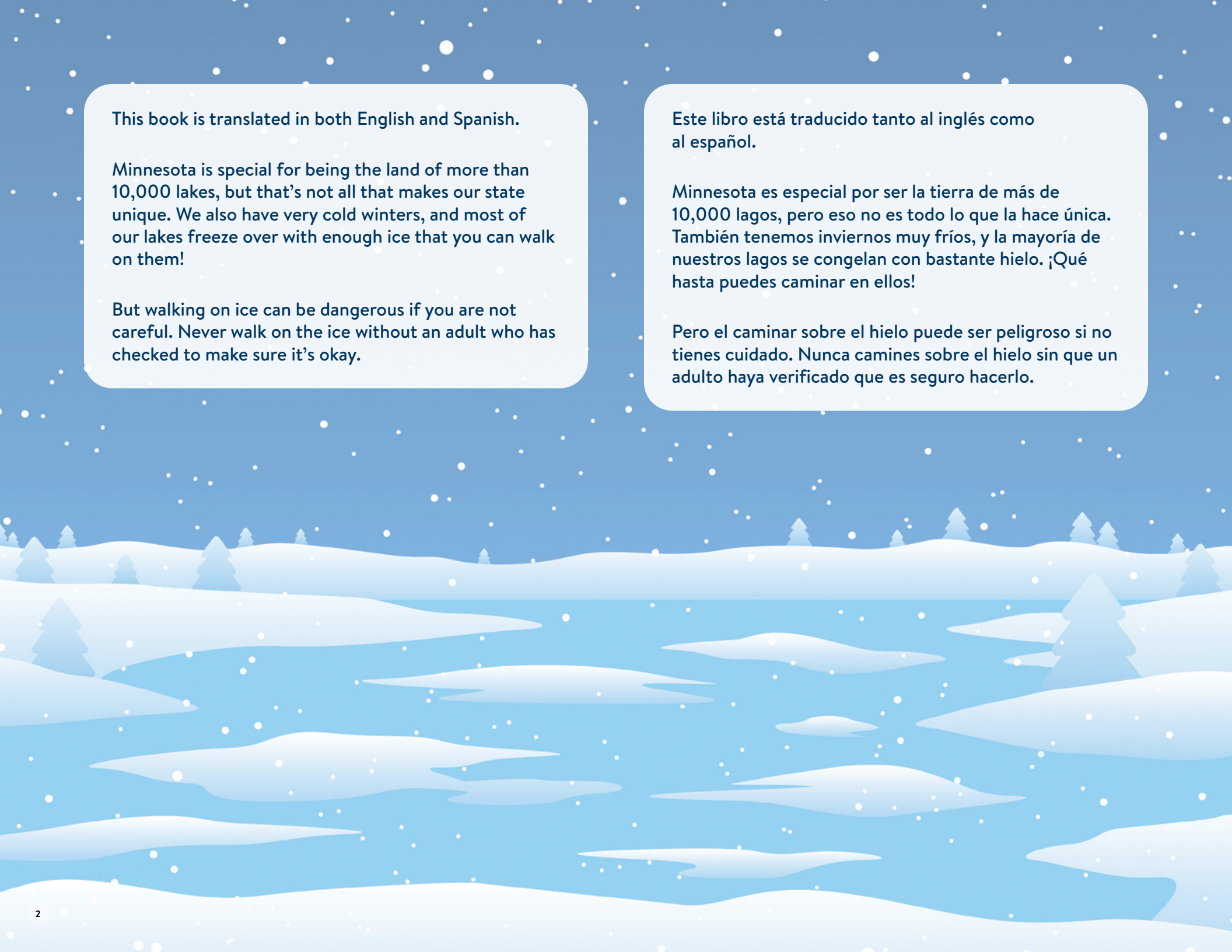


THINK TWICE BEFORE WALKING ON ICE

Piensa dos veces antes de caminar en el hielo.





This book is translated in both English and Spanish.

Minnesota is special for being the land of more than 10,000 lakes, but that's not all that makes our state unique. We also have very cold winters, and most of our lakes freeze over with enough ice that you can walk on them!

But walking on ice can be dangerous if you are not careful. Never walk on the ice without an adult who has checked to make sure it's okay.

Este libro está traducido tanto al inglés como al español.

Minnesota es especial por ser la tierra de más de 10,000 lagos, pero eso no es todo lo que la hace única. También tenemos inviernos muy fríos, y la mayoría de nuestros lagos se congelan con bastante hielo. ¡Qué hasta puedes caminar en ellos!

Pero el caminar sobre el hielo puede ser peligroso si no tienes cuidado. Nunca camines sobre el hielo sin que un adulto haya verificado que es seguro hacerlo.



One cold winter day, Jaime was playing with his friend Mariel at his house by the lake. Before going out to play, Jaime's mom reminded them not to go near the ice.

Un día frío de invierno, Jaime estaba jugando en su casa cerca del lago con su amiga Mariel. Antes de salir a jugar, la mamá de Jaime les recordó que no se acercaran al hielo.

Jaime and Mariel made snow angels.

Jaime y Mariel hicieron ángeles en la nieve.



They built a snowman.

Construyeron un muñeco de nieve.



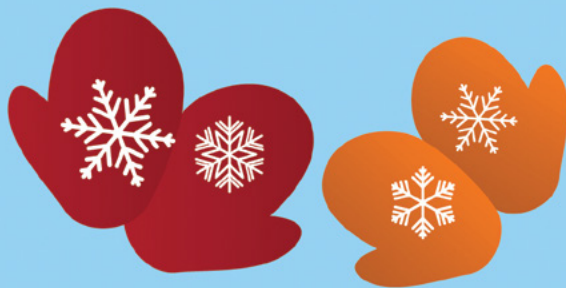
They made snow forts.

Levantaron fortalezas de nieve.



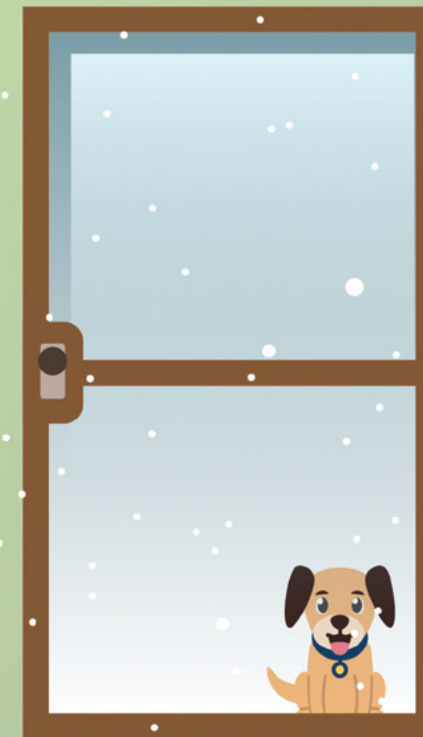
They inspected snowflakes.

Observaron los copos de nieve.



As they were running out of things to do, Jaime noticed his new puppy, Rio, watching them from the back door.

Cuando se estaban quedando sin ideas para jugar, Jaime se dio cuenta de que su nuevo cachorro, Rio, los miraba desde la puerta trasera.



Jaime and Mariel went to let Rio out to play in the snow. As soon as they opened the door, Rio ran past them and into the deep snow.

Jaime y Mariel dejaron salir a Rio a jugar en la nieve. Tan pronto como le abrieron la puerta, Rio salió corriendo y se adentró en la profunda nieve.

Mariel chased after Rio and without realizing, ran out onto the snow-covered ice. Before she could get off the ice, she fell through into freezing cold water!

Mariel salió corriendo detrás de Rio y, sin darse cuenta, pisó una capa de hielo cubierta de nieve. ¡Antes de que pudiera reaccionar, y cayó al agua helada!



When Jaime realized what happened, he remembered what his mom told him about never going on the ice—not even to help someone.

Cuando Jaime se dio cuenta de lo que había pasado, recordó lo que su mamá les había dicho sobre no acercarse al hielo, ni siquiera para ayudar a alguien.

It was so cold that Mariel couldn't think straight. She was struggling to breathe, like when she played tag at recess. Rio ran to Mariel and started barking for help. Unlike Mariel, Rio did not break through the ice because he was so much lighter than her.

Hacía tanto frío que Mariel no podía pensar con claridad. Le costaba respirar, como cuando juega a la mancha en el recreo. Rio corrió hacia Mariel y comenzó a ladrar pidiendo ayuda. A diferencia de Mariel, Rio no rompió el hielo porque es mucho más liviano que ella.

Stay calm! Put your arms on the ice! I'll go get help!

¡Mantén la calma! ¡Apoya los brazos sobre el hielo! ¡Voy a buscar ayuda!

911

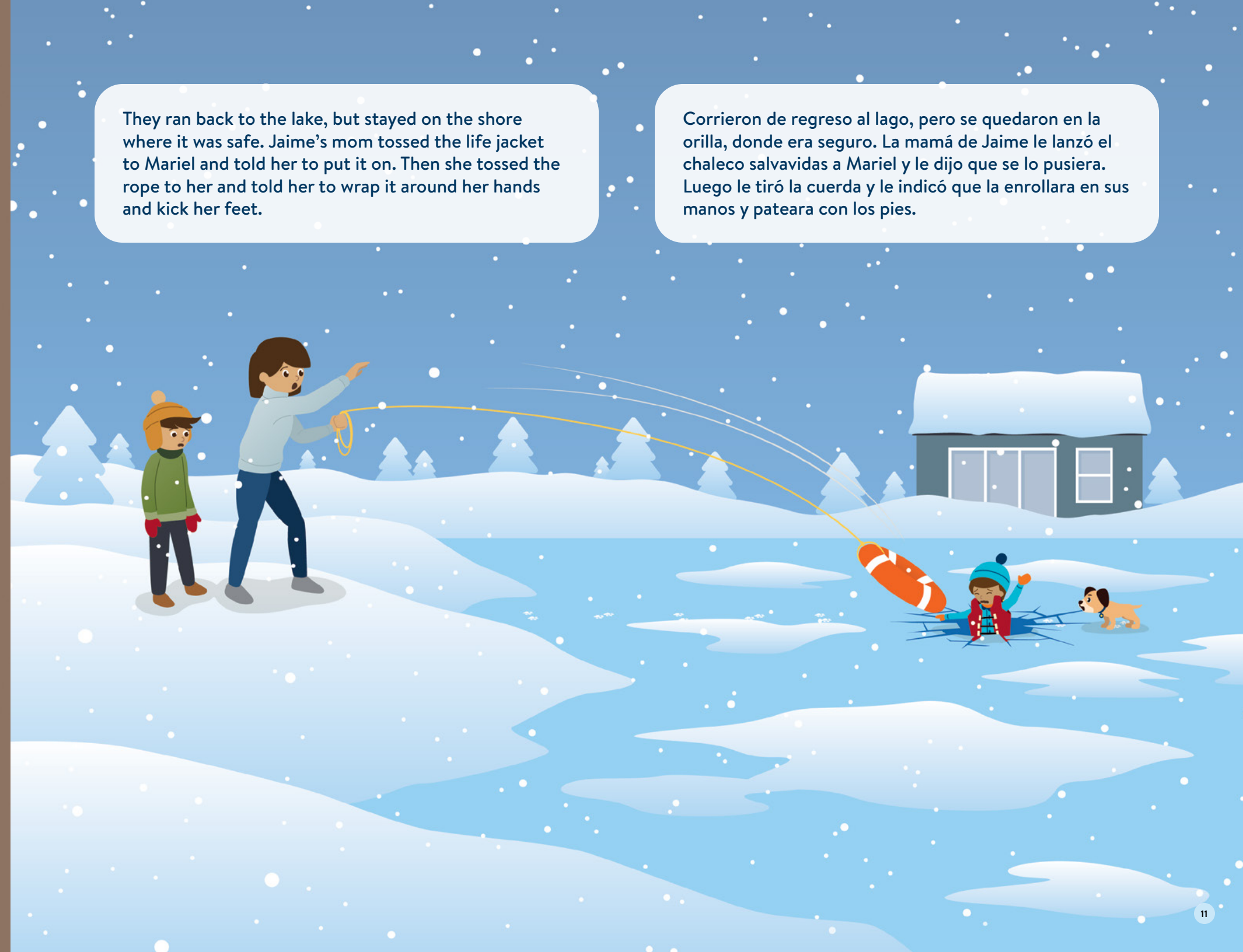
When Jaime told his mom, she called 911 right away. Then she went to the closet and grabbed a life jacket and a long rope.

Cuando Jaime le contó a su mamá, ella llamó de inmediato al 911. Luego fue al armario, y tomó un chaleco salvavidas y una cuerda larga.



They ran back to the lake, but stayed on the shore where it was safe. Jaime's mom tossed the life jacket to Mariel and told her to put it on. Then she tossed the rope to her and told her to wrap it around her hands and kick her feet.

Corrieron de regreso al lago, pero se quedaron en la orilla, donde era seguro. La mamá de Jaime le lanzó el chaleco salvavidas a Mariel y le dijo que se lo pusiera. Luego le tiró la cuerda y le indicó que la enrollara en sus manos y pateara con los pies.



While Mariel kicked, Jaime's mom pulled hard on the rope and dragged Mariel onto the ice.

Mientras Mariel pateaba, la mamá de Jaime tiró con fuerza de la cuerda y arrastró a Mariel hacia el hielo.

By the time Mariel got back to shore and in the house, the emergency response had arrived.

Para cuando Mariel llegó a la orilla y entró a la casa, el equipo de emergencias ya había llegado.

Do not stand up! Roll towards me and try to stay flat so you don't break the ice!

¡No te pongas de pie! ¡Rueda hacia mí y trata de mantenerte acostada para no romper el hielo!

They checked Mariel's body temperature to make sure that she was not at risk of **hypothermia**. Once they confirmed that she was okay, they advised her to stay inside and drink hot chocolate to warm up.

Hypothermia is when your body loses heat faster than it can make heat. If your body gets too cold, it can be deadly. That's why it is important to get checked by a medic if you fall through the ice.

Revisaron la temperatura corporal de Mariel para asegurarse de que no estuviera en riesgo de **hipotermia**. Una vez que confirmaron que ella se encontraba bien, le aconsejaron que se quedara adentro y tomara chocolate caliente para entrar en calor.

La **hipotermia** ocurre cuando el cuerpo pierde calor más rápido de lo que puede generarlo. Si el cuerpo se enfría demasiado, puede ser mortal. Por eso es importante que un médico te revise si te caes al agua helada.

Jaime's mom shared some tips to stay safe on the ice.

1. Never go on the ice without an adult.
2. Always check the ice with a tape measure.
3. Wear a life jacket or float coat.
4. Remember that ice can be thick in one spot but thin just a few feet away.

La mamá de Jaime compartió algunos consejos para mantenerse seguro en el hielo.

1. Nunca pises al hielo sin un adulto.
2. Siempre mide el hielo con una cinta métrica.
3. Usa un chaleco salvavidas o un abrigo flotante.
4. Recuerda que el hielo puede ser grueso en un lugar y delgado a solo unos metros de distancia.



ICE IS NEVER 100% SAFE

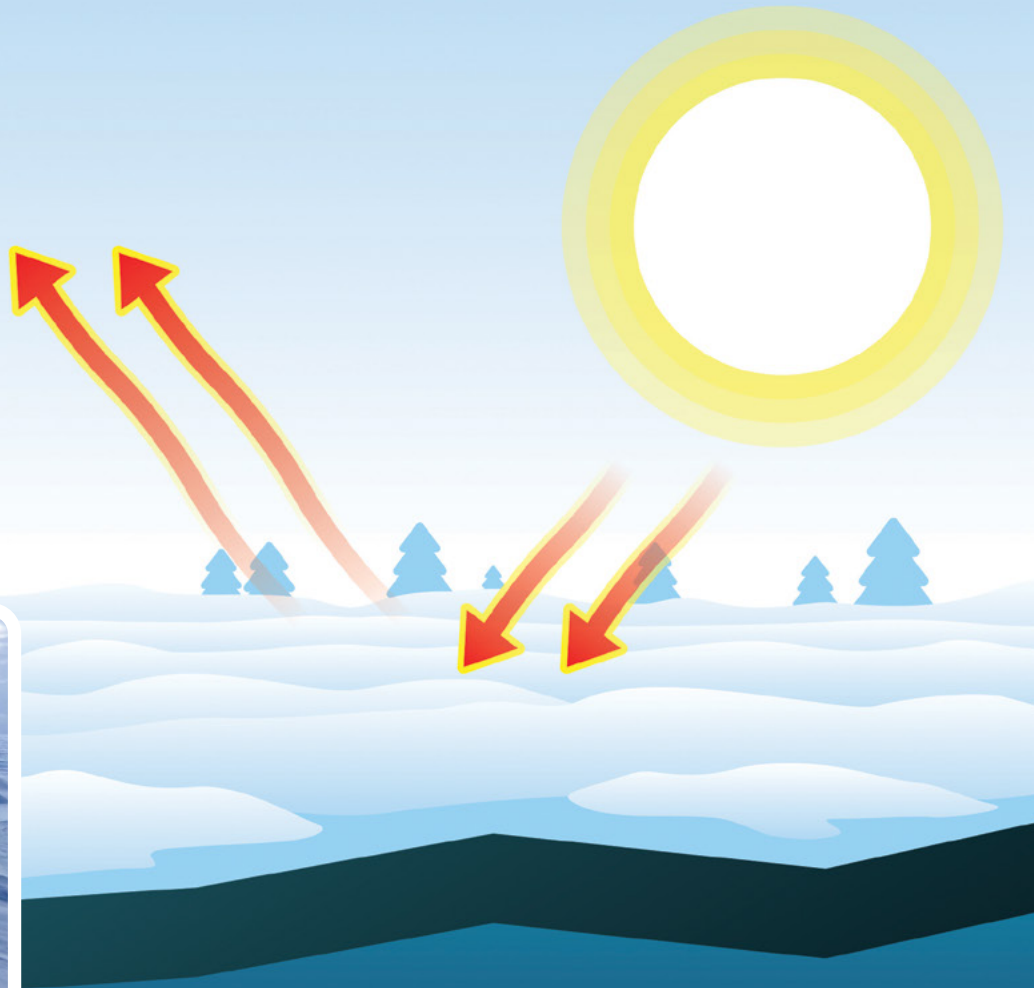
Recommended Minimum Ice Thickness

(Guidelines for New, Clear Ice Only)



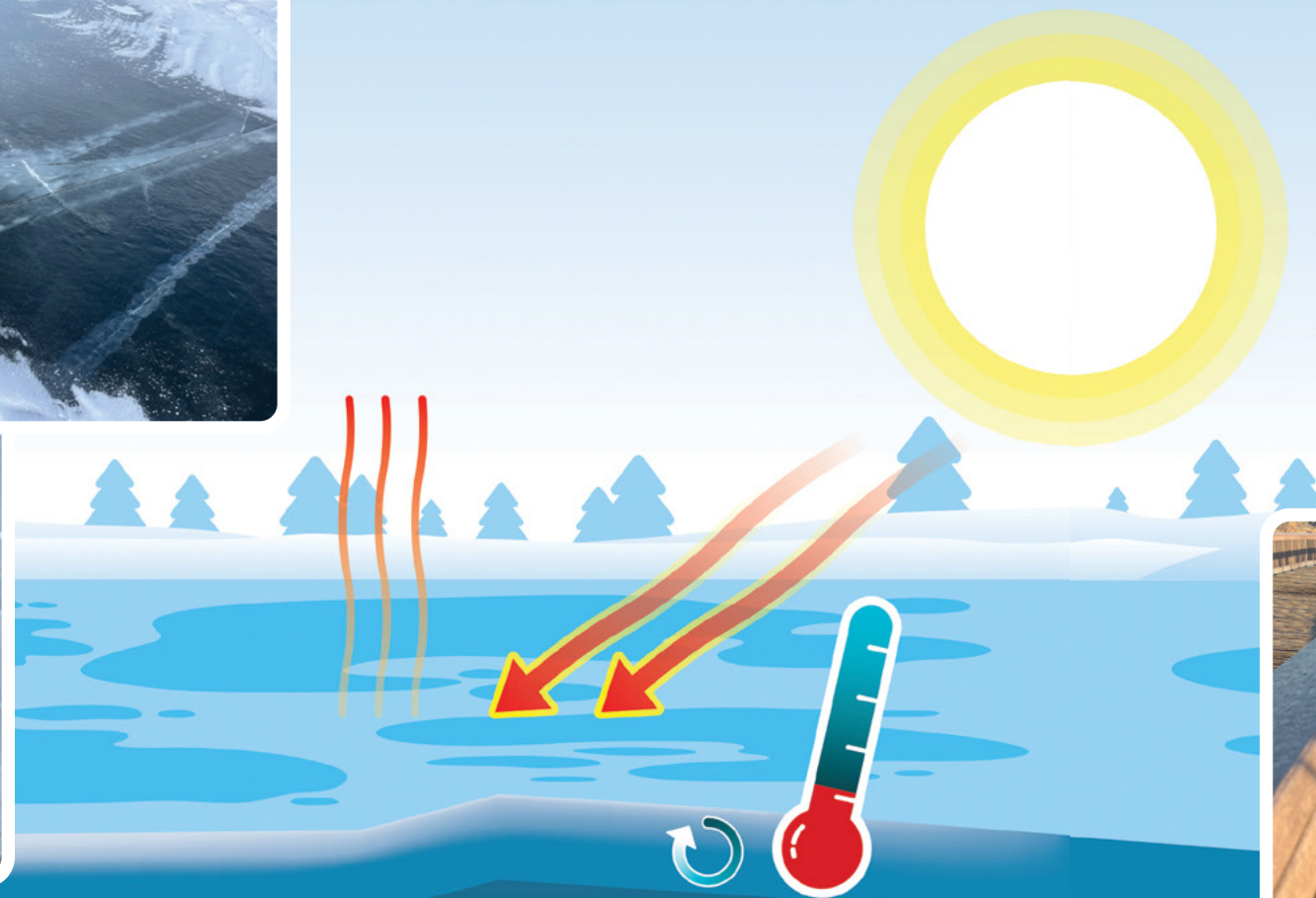
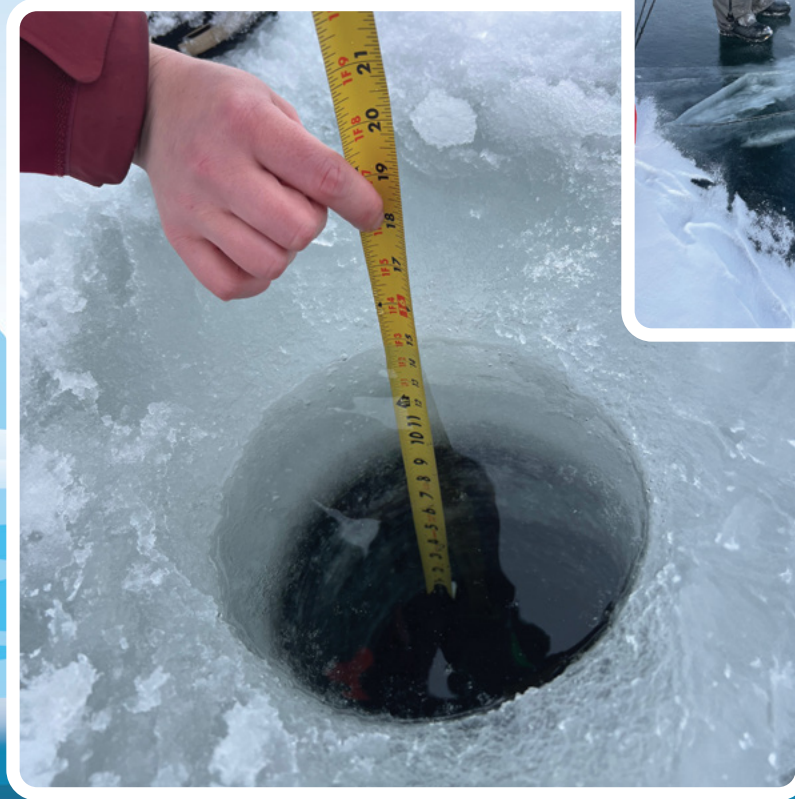
When ice forms on a lake in the beginning of winter, it is usually strong and clear. You should wait for at least 4 inches of new, clear ice before walking on ice with an adult. For a snowmobile, you need at least 5 to 7 inches, and for a truck, 13 inches or more.

Cuando el hielo se forma en un lago al inicio del invierno, generalmente es fuerte y transparente. Debes esperar a que haya al menos 4 pulgadas de hielo nuevo y claro antes de caminar sobre él con un adulto. Para una motonieve, se necesitan al menos entre 5 y 7 pulgadas, y para una camioneta, 13 pulgadas o más.



When snow covers a frozen lake, it acts like a fluffy blanket that insulates the ice. This blanket of snow slows the formation of new ice. Snow can also be really heavy which means the ice won't be able to support as much weight. If the lake in the story wasn't covered in snow, it might have been strong enough to support Mariel's weight.

Cuando la nieve cubre un lago congelado, funciona como una manta esponjosa que aísla el hielo. Este manto de nieve hace que el hielo nuevo se forme más lentamente. Además, la nieve puede ser muy pesada, lo que significa que el hielo no podrá soportar tanto peso. Si el lago de la historia no hubiera estado cubierto de nieve, quizás habría sido lo bastante fuerte para soportar el peso de Mariel.



THIN
ICE

When the sun shines brightly during the day, it can melt the snow. At night, when the temperature drops, this melted snow can refreeze and form “white ice”. White ice is not as strong as new, clear ice. Make sure you look carefully at the ice to see that it is new and clear—not old and white or gray. Four inches of new, clear ice might be enough to support one person walking, but that same person could fall through 10 inches of ice if it is old, white, or gray.

Cuando el sol brilla fuerte durante el día, puede derretir la nieve. Por la noche, cuando la temperatura baja, esa nieve derretida se puede volver a congelar y formar “hielo blanco.” El hielo blanco no es tan fuerte como el hielo nuevo y transparente. Fíjate bien en el hielo para asegurarte de que sea nuevo y claro, no viejo y blanco o gris. Cuatro pulgadas de hielo nuevo y claro pueden ser suficientes para sostener a una persona caminando, pero esa misma persona podría caerse si el hielo es de 10 pulgadas y es viejo, blanco o gris.

From the surface, ice might look the same all across the lake. However, lots of things can cause ice to be thick in one spot and thin in another spot nearby. Wind, sun, fish, and moving water can all cause thin ice.

Stay away from signs that say, “Danger thin ice.” You might see them in narrow spots or under bridges where water is moving faster.

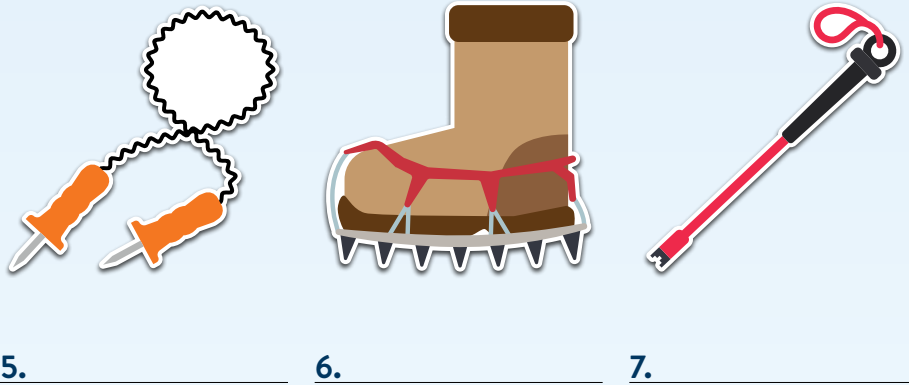
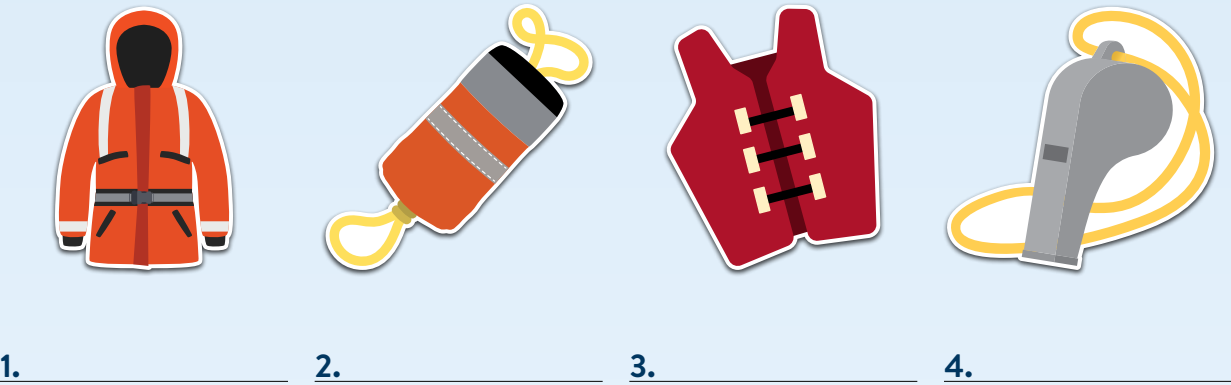
Desde la superficie, el hielo puede parecer igual en todo el lago. Sin embargo, muchas cosas pueden hacer que el hielo sea grueso en un lugar y delgado en otro cercano. El viento, el sol, los peces y el agua en movimiento pueden hacer que el hielo sea más delgado.

Mantente alejado de los letreros que dicen, “Peligro hielo delgado.” Es posible que veas estos letreros en áreas estrechas o debajo de puentes, donde el agua se mueve más rápido.

MATCHING

If you go on the ice, make sure to have the proper safety gear. The most important is a foam life jacket or float coat because it will keep you from drowning if you fall into cold water. Even the best swimmers are more likely to drown in cold water because the cold shock causes you to gasp for air, and it causes your body to become weak very quickly.

Directions: Match the correct safety item from the word bank to its matching picture. You may only use each word once.



UNIR

Si vas a estar en el hielo, asegúrate de llevar el equipo de seguridad adecuado. Lo más importante es un chaleco salvavidas de espuma o un abrigo flotante porque evitará que te ahogues si caes al agua fría. Incluso los mejores nadadores tienen mayor riesgo de ahogarse en agua fría, porque el choque de frío hace que te quedes sin aliento y debilita tu cuerpo muy rápido.

Instrucciones: Une el equipo de seguridad del banco de palabras con su imagen correspondiente. Solo puedes usar una vez cada palabra.

Word Bank:

- chisel
- float coat
- ice cleats
- ice picks
- life jacket
- throw rope
- whistle

Banco de Palabras:

- cincel
- abrigo flotante
- crampones para hielo
- picahielos
- chaleco salvavidas
- soga de rescate
- silbato

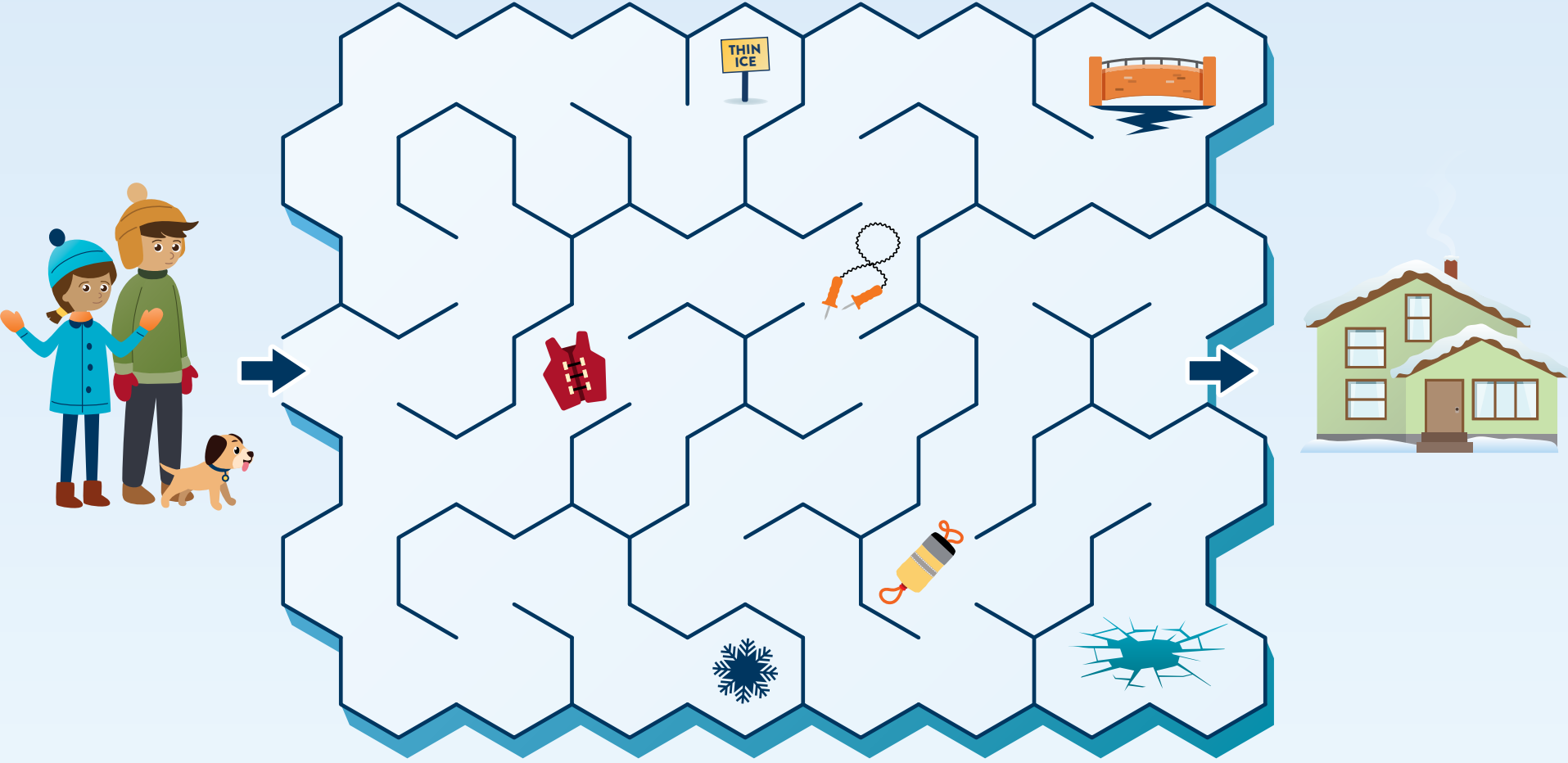


Always let someone know where you are going and what time you plan to return. That way if you don't return on time, someone will know that you need help and where to look for you.

Siempre avisa a alguien adónde vas y a qué hora planeas regresar. De esta manera, si no vuelves a tiempo, alguien sabrá que necesitas ayuda y dónde buscarte.

MAZE

Find your way through the maze to safely get off the ice. Watch out for open water, bridges, deep snow, and thin ice signs!



LABERINTO

Encuentra tu camino a través del laberinto para salir del hielo de forma segura. ¡Cuidado con el agua, puentes, nieve profunda y letreros de hielo delgado!

DRAW A PICTURE

- 1. Draw a picture of a winter activity that you want to do on the ice.
- 2. On the next page, answer the questions to create a safe plan for your day on the ice.

DIBUJA UNA IMAGEN

- 1. Dibuja una actividad invernal que quieras realizar en el hielo.
- 2. En la siguiente página, responde las preguntas para crear un plan seguro para un día en el hielo.

QUESTIONS

Before you do the activity that you drew on the previous page, it’s important to create a safety plan and let someone know where you are going and how long you will be gone. That way they will know where to look for you if you do not return on time. Answer the following questions to create your safety plan.

1. What is your winter activity? / ¿Cuál es tu actividad invernal?

2. Who will you go with? / ¿Con quién irás?

3. What safety gear will you bring? / ¿Qué equipo de seguridad llevarás?

4. Where will you go, and how long will you be gone? / ¿Adónde irás y cuánto tiempo estarás allí?

5. Who will you tell your plan to? / ¿A quién le contarás tu plan?

6. What are three things that you should watch out for when you are on the ice? / ¿Cuáles son las tres cosas que debes tener en cuenta cuando estés en el hielo?

PREGUNTAS

Antes de realizar la actividad que dibujaste en la página anterior, es importante crear un plan de seguridad e informarle a alguien adónde vas y cuánto tiempo estarás fuera. Así sabrán dónde buscarte si no regresas a tiempo. Responde las siguientes preguntas para crear tu plan de seguridad.

CROSSWORD PUZZLE

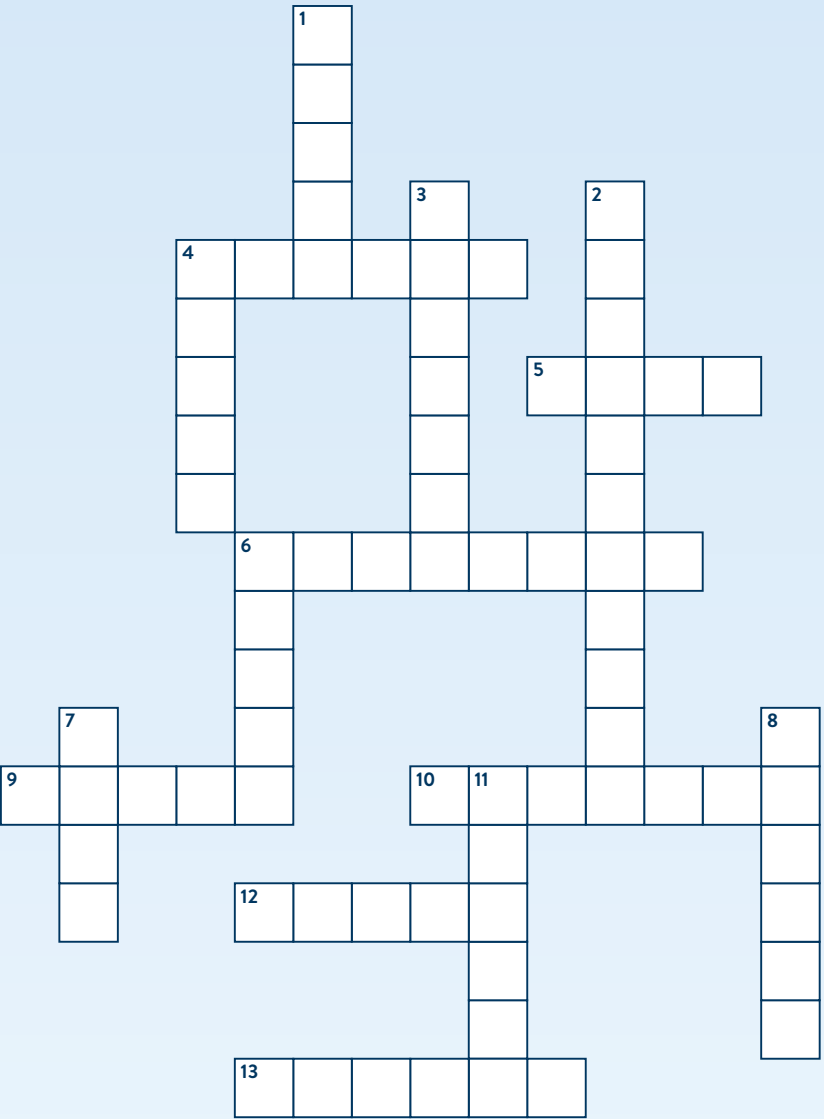
Use the word bank at the bottom to fill in the crossword. If you are stuck, look back in the story to find the answers.

Across

- 4. Watch out for thin ice in narrow spots and under bridges where the water might be moving _____.
- 5. New, clear ice should be at least _____ inches thick to walk on it.
- 6. Trucks need at least _____ inches of new, clear ice.
- 9. When snow melts and refreezes, it creates _____ ice, which is not as strong as new, clear ice.
- 10. It is hard to _____ when you fall into cold water.
- 12. Never walk on the ice without an _____.
- 13. Wind, sun, fish, and _____ water can cause thin ice.

Down

- 1. Minnesota is the land of more than 10,000 _____.
- 2. _____ is when your body loses heat faster than it can make it.
- 3. Always check the _____ before heading out on the ice.
- 4. Always wear a foam life jacket or _____ coat on the ice.
- 6. Always think _____ before walking on ice.
- 7. Stay away from the signs that say, “Danger _____ ice.”
- 8. Ice might be 4 inches thick in one spot, but only 1 inch thick _____.
- 11. Always let someone know where you are going and what time you plan to _____.



Word Bank:

- adult
- faster
- four
- lakes
- nearby
- thin
- twice
- white
- breathe
- float
- hypothermia
- moving
- return
- thirteen
- weather

CRUCIGRAMA

Utiliza el banco de palabras en la parte inferior para completar el crucigrama. Si te quedas atascado, revisa la historia para encontrar las respuestas.

Izquierda a derecha

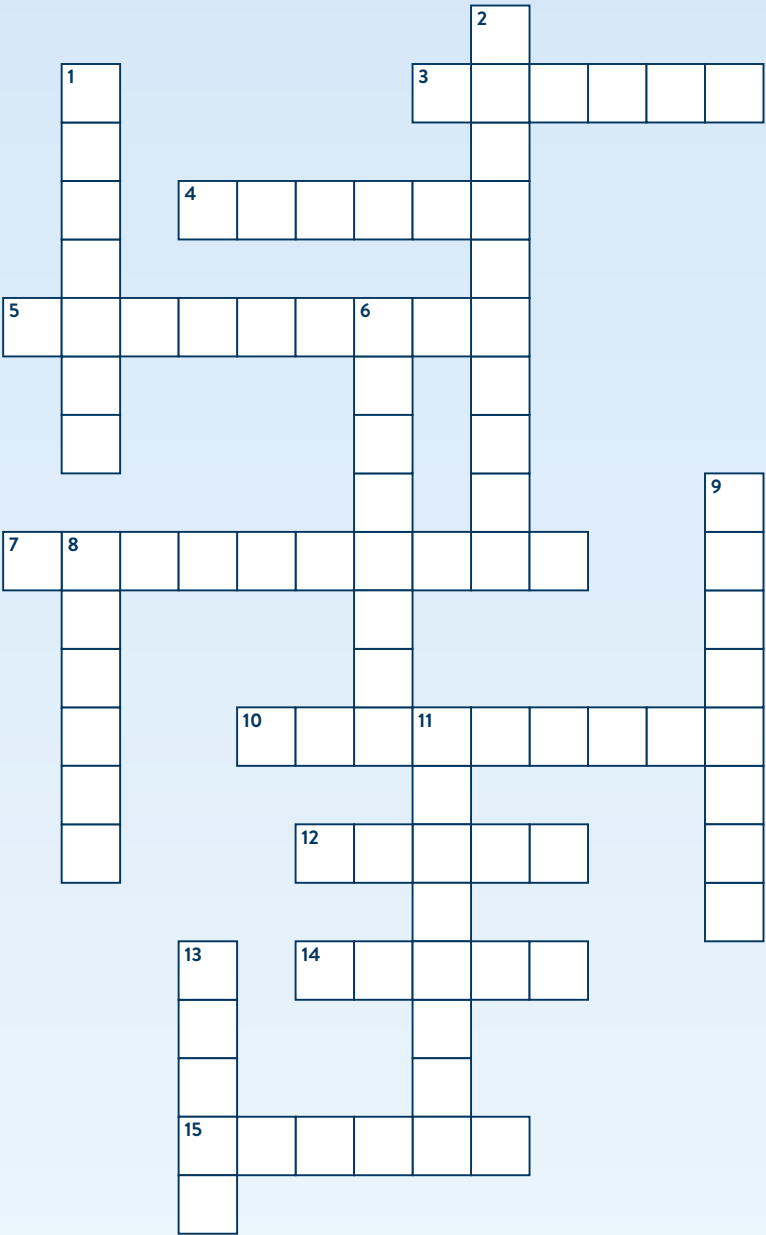
- 3. Consulta siempre el _____ antes de salir al hielo.
- 4. Cuando la nieve se derrite y se vuelve a congelar, esta crea hielo _____, el cual no es tan fuerte como el hielo nuevo y claro.
- 5. Cuidado con el hielo delgado en áreas estrechas o debajo de puentes donde la corriente del agua se mueve _____.
- 7. Siempre usa una chaqueta flotante o chaleco _____ en el hielo.
- 10. El viento, el sol, los peces y la _____ de agua pueden crear capas delgadas.
- 12. Minnesota es la tierra de más de 10,000 _____.
- 14. Las camionetas necesitan por lo menos _____ pulgadas de hielo nuevo y claro.
- 15. Hielo claro y nuevo debe ser por lo menos _____ pulgadas de grosor antes de caminar por encima.

Arriba hacia abajo

- 1. Aléjate de letreros que dicen “Peligro, hielo _____.”
- 2. La _____ es cuando tu cuerpo pierde calor más rápido de lo que lo produce.
- 6. Es difícil _____ cuando te caes en agua helada.
- 8. Nunca camines en el hielo sin un _____.
- 9. Siempre piensa _____ antes de caminar en el hielo.
- 11. Siempre avisa a alguien a dónde vas y a qué hora piensas _____.
- 13. El hielo puede ser de 4 pulgadas de grosor en un área, pero solo 1 pulgada de grosor en otra área _____.

Banco de Palabras:

- adulto
- cerca
- cuatro
- dos veces
- lagos
- regresar
- salvavidas
- trece
- blanco
- corriente
- delgado
- hipotermia
- más fuerte
- respirar
- tiempo



SPOT THE DIFFERENCE

Can you spot the SIX differences between the two pictures?
Circle the differences when you find them!



ENCUENTRA LA DIFERENCIA

¿Puedes detectar las SEIS diferencias entre las dos imágenes?
¡Encierra en un círculo las diferencias cuando las encuentres!

ANSWER KEY

MATCHING (page 20)

- 1. float coat
- 2. throw rope
- 3. life jacket
- 4. whistle
- 5. chisel
- 6. ice cleat
- 7. ice picks

CROSSWORD PUZZLE (page 24)

Across

- 8. faster
- 9. four
- 10. thirteen
- 9. white
- 10. breathe
- 12. adult
- 13. moving

Down

- 14. lakes
- 15. hypothermia
- 16. weather
- 17. float
- 6. twice
- 7. thin
- 8. nearby
- 11. return

CLAVE DE RESPUESTAS

UNIR (página 20)

- 1. abrigo flotante
- 2. soga de rescate
- 3. chaleco salvavidas
- 4. silbato
- 5. cincel
- 6. crampones para el hielo
- 7. picahielos

CRUCIGRAMA (página 25)

Izquierda a derecha

- 3. tiempo
- 4. blanco
- 5. más fuerte
- 7. salvavidas
- 10. corriente
- 12. lagos
- 14. trece
- 15. cuatro

Arriba hacia abajo

- 16. delgado
- 17. hipotermia
- 6. respirar
- 8. adulto
- 9. dos veces
- 11. regresar
- 13. cerca



500 Lafayette Road
St. Paul, MN 55155-4040
888-MINNDNR (646-6367) or 651-296-6157
mndnr.gov

The Minnesota DNR prohibits discrimination in its programs and services based on race, color, creed, religion, national origin, sex, public assistance status, age, sexual orientation or disability. Persons with disabilities may request reasonable modifications to access or participate in DNR programs and services by contacting the DNR ADA Title II Coordinator at info.dnr@state.mn.us or 651-296-6157. Discrimination inquiries should be sent to Minnesota DNR, 500 Lafayette Road, St. Paul, MN 55155-4049; or Office of Civil Rights, U.S. Department of the Interior, 1849 C. Street NW, Washington, D.C. 20240.

© 2026, State of Minnesota, Department of Natural Resources.

Publication printed using vegetable-based ink. Please Recycle.

El Minnesota DNR prohíbe la discriminación en sus programas y servicios por motivos de raza, color, credo, religión, origen nacional, sexo, estatus de asistencia pública, edad, orientación sexual o discapacidad. Las personas con discapacidades pueden solicitar adaptaciones razonables para acceder o participar en los programas y servicios del DNR comunicándose con el/la Coordinador(a) del Título II de la ADA del DNR al info.dnr@state.mn.us o al 651-296-6157. Las consultas relacionadas con discriminación deben enviarse al Minnesota DNR, 500 Lafayette Road, St. Paul, MN 55155-4049; o a la Office of Civil Rights, U.S. Department of the Interior, 1849 C. Street NW, Washington, D.C. 20240.

© 2026, Estado de Minnesota, Departamento de Recursos Naturales de Minnesota (Department of Natural Resources).

Publicación impresa con tinta de origen vegetal. Favor de reciclar.